

ES

EXPOSICIÓN “EL NIÑO BAJO LA MIRADA DE EDUARDO TEIXEIRA PINTO”

La exposición “El niño bajo la mirada de Eduardo Teixeira Pinto” nos traslada a los años 50, 60 y 70 del siglo XX, a los pueblos más aislados de la Sierra del Marão, con sus niños a menudo descalzos e incluso hambrientos, o a la burguesía del pueblo y a los sueños y esperanzas de sus queridos hijos. Paisajes y rostros que bien podrían ser representativos de esta región fronteriza de Sabugal.

Las imágenes captadas revelan las fuertes expresiones de los niños, en las que se nos presenta claramente la coexistencia del dolor y la esperanza.

Sus miradas curiosas, la alegría en sus rostros y su vivacidad cautivaron la atención del autor hasta el punto que nos lleva a imaginar historias para cada uno de ellos.

Esta exposición pretende rendir homenaje a los niños, con imágenes de las más diversas experiencias de una vida cotidiana ya lejana, en el seno de una realidad que muchos ya no recuerdan y en la que pasaron muchas horas de su vida.

En algún rincón del tiempo, que nunca se repetirá, llegó el momento en que miraron el mundo con ese asombro natural que sólo existe en los ojos de un niño. Miradas llenas de la tranquilidad de quien se siente querido por alguien, en las que el descubrimiento es el placer de descubrir, quizás porque todavía, el significado de lo que buscan.

Al fin y al cabo, se trata de la voluntad de crecer sin olvidar lo que fuimos, a partir de una mirada cándida y libre llena de encuentros y hallazgos que nos ofrece este conjunto de fotografías.

EDUARDO TEIXEIRA PINTO

Eduardo da Costa Teixeira Pinto nació en Amarante en 1933 y empezó a hacer sus primeras fotografías profesionales en 1950, siendo expositor desde 1953 en varios salones de fotografía en los cinco continentes.

Fue miembro activo de varias comunidades de fotógrafos, a saber, «Associação Fotográfica do Porto», «Grupo Câmara» (Coimbra) y «Associação Fotográfica do Sul» (Évora). Su vasta obra, dotada de una mirada poética de la realidad, lo convirtió en uno de los mejores y más premiados fotógrafos portugueses del siglo XX con fotografías que abordan diversos temas, con énfasis en la Naturaleza y la figura humana, que tan bien supo mezclar.

Con fotografías como «Rodopio», «Igreja de S. Gonçalo», «De Regresso», «Tema de Pintores», «Matinal» y «Quietude», entre otras, obtuvo numerosos premios en Portugal y en el extranjero, entre ellos el Grand Premio de Camões (1960), en su momento, una de las más altas distinciones nacionales.

Fallecido en enero de 2009, Eduardo Teixeira Pinto, dejó un patrimonio fotográfico de incalculable valor y es voluntad de la familia promover su difusión con esta exposición.

Como parte de este propósito, en diciembre de 2010 se publicó un libro, *Eduardo Teixeira Pinto - La poética de la imagen*, en una edición patrocinada íntegramente por la empresa Mota Engil, con cerca de 230 fotografías de Eduardo Teixeira Pinto agrupadas por temas: Río, Nuestra Tierra, Nuestra Gente, Las Fiestas y Otras Miradas.

La obra de Eduardo Teixeira Pinto se exhibe desde septiembre de 2011 en el Museo Amadeo de Souza-Cardoso - Amarante, con una exposición permanente en el primer piso de ese equipamiento cultural.

En julio de 2013 se crea la Asociación para la Creación del Museo Eduardo Teixeira Pinto, que en colaboración con la Fundación Vicente Risco de Alhariz (Ourense) inauguró en junio de 2014, en el Museo Municipal de Ourense, una exposición de 70 fotografías denominada "Aos Olhos de Eduardo". Esta exposición está actualmente de gira por varias ciudades de España.

La Asociación para la Creación del Museo Eduardo Teixeira Pinto tiene su sede en la Casa da Granja donde tiene una sala dedicada al fotógrafo, abierta al público desde agosto de 2017, donde se puede ver un poco de su colección.

ENG

EXHIBITION "THE CHILD SEEN THROUGH THE EYES OF EDUARDO TEIXEIRA PINTO"

The exhibition "The Child seen through the eyes of Eduardo Teixeira Pinto" takes us back to the 50s, 60s and 70s of the 20th century, to the most remote villages of the Marão mountain ridge, with their often barefooted and even starving children, or to the village bourgeoisie and the dreams and hopes of their beloved children. Landscapes and faces that could well be representative of this border region of Sabugal

The images captured reveal the strong expressions of the children, in which the coexistence of pain and hope is clearly presented to us.

Their curious looks, the joy on their faces and their vivacity captivated the author's attention to such an extent that it leads us to imagine stories for each one of them.

This exhibition seeks to pay tribute to children, with images of the most diverse experiences of a long gone daily life, within a reality that many no longer remember and where many hours of their lives were spent.

Somewhere overlooked in a time, that will never be repeated, was the moment in which they looked at the world with that natural amazement that only exists in the eyes of a child. Glances filled with the tranquillity of those who felt cherished by someone, in which the discovery was the pleasure of discovery, perhaps because they didn't yet know, the meaning of what they were looking for.

After all, it is a question of the will to grow without forgetting what we were, based on a candid and unconstrained look full of encounters and findings that are offered to us by this set of photographs.

EDUARDO TEIXEIRA PINTO

Eduardo da Costa Teixeira Pinto was born in Amarante in 1933 and started taking his first professional photographs in 1950. Since 1953 he has become an exhibitor in several photography salons in the five continents.

He was an active member of several communities of photographers, namely 'Associação Fotográfica do Porto', 'Grupo Câmara' (Coimbra) and 'Associação Fotográfica do Sul' (Évora). His vast work, endowed with a poetic look at reality,

made him one of the best and most awarded Portuguese photographers of the twentieth century with photographs that address various topics, especially Nature and the human figure, which he knew how to harmonise so well.

With photographs such as 'Rodopio', 'Igreja de S. Gonçalo', 'De Regresso', 'Tema de Pintores', 'Matinal' and 'Quietude', among others, he won numerous awards in Portugal and abroad, including the Camões Grand Prix (1960), at the time, one of the highest distinctions at national level.

Deceased in January 2009, Eduardo Teixeira Pinto, left behind an invaluable photographic legacy and it is his family's wish to promote its dissemination with this exhibition.

Integrated in that purpose, a book was published in December 2010, *Eduardo Teixeira Pinto - A poética da imagem*, an edition with the full sponsorship of the company Mota Engil, containing around 230 photographs by Eduardo Teixeira Pinto grouped by themes: The River, Our Land, Our People, Festivities and Other Views.

The work of Eduardo Teixeira Pinto has been on display since September 2011 at the Amadeo de Souza-Cardoso Museum - Amarante, with a permanent exhibition on the first floor of that cultural equipment.

In July 2013, the Association for the Creation of the Eduardo Teixeira Pinto Museum was formed, which in partnership with the Vicente Risco de Alhariz Foundation (Ourense) inaugurated in June 2014, at the Municipal Museum of Ourense, an exhibition of 70 photographs called "Ao Olhos de Eduardo". This exhibition is currently touring several cities in Spain.

The Association for the Creation of the Eduardo Teixeira Pinto Museum is located in Casa da Granja that features a room dedicated to the photographer, open to the public since August 2017, where a portion of its collection can be admired.

FR

EXPOSITION "L'ENFANT SOUS LE REGARD DE EDUARDO TEIXEIRA PINTO"

L'exposition "L'enfant sous le regard de Eduardo Teixeira Pinto" nous emmène dans les années 50, 60 et 70 du XXe siècle, dans les villages les plus isolés de la "serra do Marão", avec leurs enfants si souvent pieds nus et même affamés, ou à la bourgeoisie du village et aux rêves et espoirs de leurs enfants bien-aimés. Des paysages et des visages qui pourraient bien être représentatifs de cette région frontalière de Sabugal.

Les images capturées révèlent les expressions fortes des enfants, où l'on nous montre clairement la coexistence entre la douleur et l'espoir.

Leurs regards curieux, la joie de leurs visages et leur vivacité ont captivé l'attention de l'auteur au point de nous amener à imaginer des histoires pour chacun d'entre eux.

Avec cette exposition, nous cherchons à rendre hommage aux enfants, avec des images des expériences les plus diverses d'un quotidien déjà lointain, au cœur d'une réalité dont beaucoup ne se souviennent plus et où se sont passées de nombreuses heures de leur vie.

Quelque part ignoré dans un temps, qui ne se répétera pas, il fut un moment où ils regardèrent le monde avec cet émerveillement naturel qui n'existe que dans les yeux d'un enfant. Des regards chargés de tranquillité de qui se sentait chéri par quelqu'un, dans lequel la découverte était le plaisir de la découverte, peut-être parce qu'ils ne savaient pas encore le sens de ce qu'ils cherchaient.

C'est, après tout, le désir de grandir sans que cela implique d'oublier ce que nous étions, à partir d'un regard candide et libre plein de rencontres et de trouvailles que propose cet ensemble de photographies.

EDUARDO TEIXEIRA PINTO

Eduardo da Costa Teixeira Pinto est né à Amarante en 1933 et a commencé à prendre ses premières photographies professionnelles en 1950, devenant exposant depuis 1953 dans plusieurs salons de photographie sur les cinq continents.

Il était un membre actif de plusieurs communautés de photographes, à savoir «Associação Fotográfica do Porto», «Grupo Câmara» (Coimbra) et «Associação Fotográfica do Sul» (Évora). Son vaste travail, doté d'un regard poétique sur la réalité, a fait de lui l'un des meilleurs et des plus primés photographes portugais du XXe siècle avec des photographies qui abordent des thèmes variés, en mettant l'accent sur la nature et la figure humaine, qu'il a si bien su mettre en valeur.

Avec des photographies telles que «Rodopio», «Igreja de S. Gonçalo», «De Regresso», «Tema de Pintores», «Matinal» et «Quietude», entre autres, il a remporté de nombreux prix au Portugal et à l'étranger, notamment le Grand Prix de Camões (1960), à l'époque, l'une des plus hautes distinctions nationales.

Décédé en janvier 2009, Eduardo Teixeira Pinto, a laissé une collection photographique d'une valeur inestimable et sa famille a souhaité favoriser sa diffusion avec l'exposition susmentionnée.

Dans ce but, un livre a été publié en décembre 2010, Eduardo Teixeira Pinto - A poética da imagem, dans une édition entièrement parrainée par la société Mota Engil, avec environ 230 photographies d'Eduardo Teixeira Pinto regroupées par thèmes : O Rio (Le Fleuve), A Nossa Terra (Notre Terre), A Nossa Gente (Notre peuple), As Festas (Les Fêtes) et Outros Olhares (Autres points de vue).

Le travail d'Eduardo Teixeira Pinto est exposé depuis septembre 2011 au Musée Amadeo de Souza-Cardoso - Amarante, avec une exposition permanente au premier étage de cet équipement culturel.

En juillet 2013, l'Association pour la Création du Musée Eduardo Teixeira Pinto a été créée, qui en partenariat avec la Fondation Vicente Risco de Alhariz (Ourense) a inauguré en juin 2014, au Musée Municipal d'Ourense, une exposition de 70 photographies intitulée «Aos Olhos de Eduardo». Cette exposition est en itinérance dans plusieurs villes d'Espagne.

L'Association pour la création du musée Eduardo Teixeira Pinto est située à la Casa da Granja où elle dispose d'une salle dédiée au photographe, ouverte au public depuis août 2017, où vous pouvez voir un peu de son importante collection.